

Weller®



- DE Originalbetriebsanleitung
- EN Translation of the original instructions
- ES Traducción del manual original
- FR Traduction de la notice originale
- IT Traduzione delle istruzioni originali
- PT Tradução do manual original
- NL Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
- SV Översättning av bruksanvisning i original
- DK Oversættelse af den originale brugsanvisning
- FI Alkuperäisten ohjeiden käännös
- GR Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης
- TR Orijinal işletme talimatı çevirisi
- CZ Překlad původního návodu k používání
- PL Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej
- HU Eredeti használati utasítás fordítása
- SK Preklad pôvodného návodu na použitie
- SL Prevod izvirnih navodil
- EE Algupärase kasutusjuhendi tõlge
- LV Instrukciju tulkojumam no oriģinālvalodas
- LT Originalios instrukcijos vertimas
- BG превод на оригиналната инструкция
- RO Traducere a instructiunilor originale
- HR Prijevod originalnih uputa
- RU Оригинальное руководство по эксплуатации



Zero Smog 4V
Zero Smog 6V
Zero Smog 20T

DE Lieferumfang
GB Included in delivery
ES Piezas suministradas
FR Fourniture
IT Dotazione
PT Fornecimento
NL Omvang van de levering
SV Leveransomfattning
DK Leveringsomfang
FI Toimitussisältö
GR Υλικά παράδοσης
TR Teslimat kapsamı

CZ Rozsah dodávky
PL Zakres dostawy
HU Szállítási terjedelem
SK Rozsah dodávky
SL Obseg pošiljke
EE Tarne sisu
LV Piegādes komplekts
LT Komplektas
BG Обем на доставката
RO Pachetul de livrare
HR Popratna oprema
RU Комплект поставки

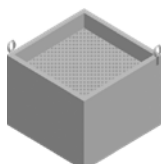


Zero Smog 4V

T0053660699



T0058735938
F7



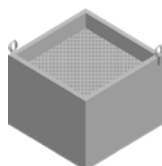
T0058735936

Zero Smog 6V

T0053666699



T0058735836
F7



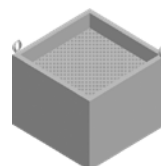
T0058735838

Zero Smog 20T

T0053670699

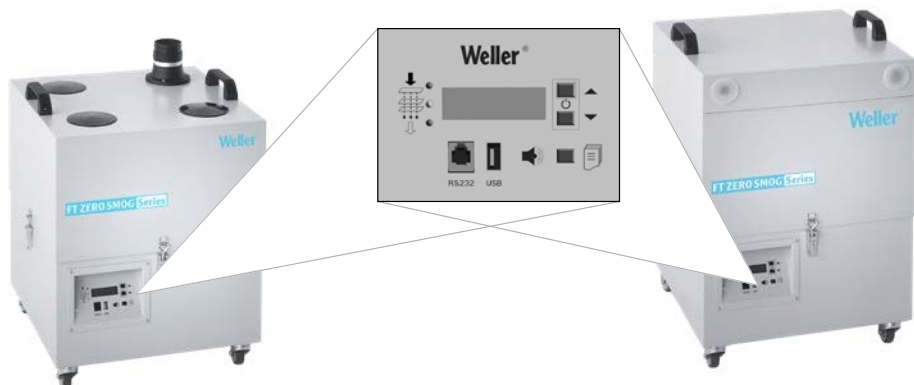


T0058735836
F7



T0058735838

Zero Smog 4V, Zero Smog 6V, Zero Smog 20T



1

DE Rot/Gelb/Grün Filteranzeige
GB Red/yellow/green filter display
ES Indicador del filtro
Rojo/Amarillo/Verde
FR Affichage de l'état du filtre
rouge/jaune/vert
IT Indicatore del filtro
rosso/giallo/verde
PT Indicação de filtro
vermelha/amarela/verde
NL Rood/geel/groen-filterindicatie
SV Röd/gul/grön filterdisplay
DK Rød/gul/grøn-filtervisning
FI Punainen/keltainen/vihreäsuo-
datinnäyttö

GR Ένδειξη φίλτρου Κόκκινη/
Κίτρινη/Πράσινη
TR Kırmızı/Sarı/Yeşil filtre
göstergesi
CZ Indikace filtru
červená/žlutá/zelená
PL Czerwony/żółty/zielony
wskaźnik filtra
HU piros/sárga/zöld szűrő kijelző
SK Indikácia filtra
červená/žltá/zelená
SL Rdeč/rumen/zelen
indikator za filter
EE Punane/kollane/roheline
filtri näit

LV Sarkans/dzeltens/zaļš
filtra rādītājs
LT Raudonas / geltonas / žalios
filtra indikatorius
BG Червена/жълта/зелена
филтърна индикация
RO Indicator de filtru
roșu/galben/verde
HR Crveno/žuto/zeleno
pokaznik za filter
RU Красный/желтый/зеленый
- индикация степени
загрязненности фильтра

2

DE RS232-Schnittstelle
GB RS232 port
ES Puerto RS232
FR Interface RS232
IT Interfaccia RS232
PT Interface RS232
NL RS232-interface
SV RS232-gränssnitt

DK RS232-port
FI RS232-liittymä
GR Θύρα διεπαφής RS232
TR RS232 arabirimi
CZ Rozhraní RS232
PL Złącze RS232
HU RS232-interfész
SK Rozhranie RS232

SL Vmesnik RS232
EE RS232-liides
LV RS232 pieslēgvietā
LT RS232 sąsaja
BG RS232-интерфейс
RO Interfață RS232
HR Sučelje RS232
RU Интерфейс RS232

3

DE USB-Schnittstelle
GB USB port
ES Interfaz USB
FR Interface USB
IT Interfaccia USB
PT Interface USB
NL USB-poort
SV USB-port

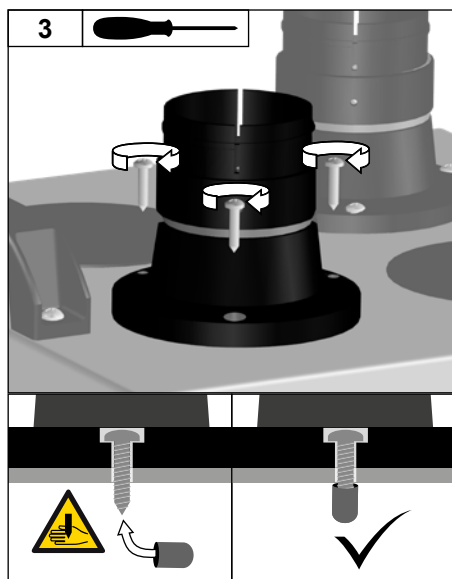
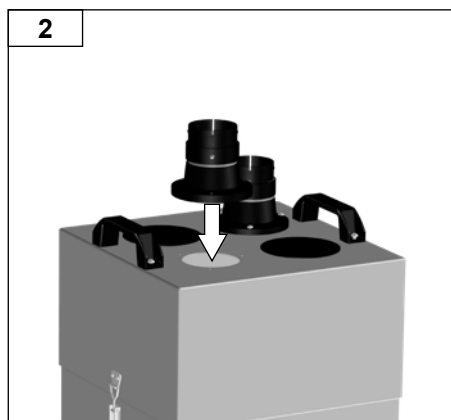
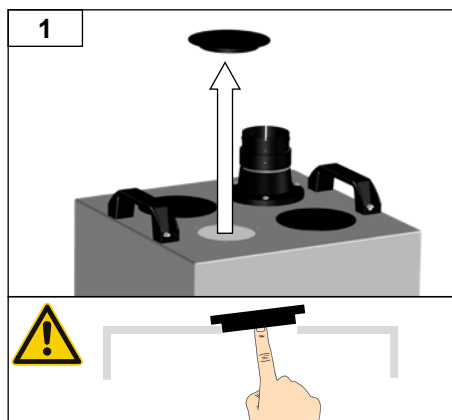
DK USB-port
FI USB-liitäntä
GR Θύρα διεπαφής USB
TR USB arabirim
CZ Rozhraní USB
PL Złącze USB
HU USB csatlakozó
SK Rozhranie USB

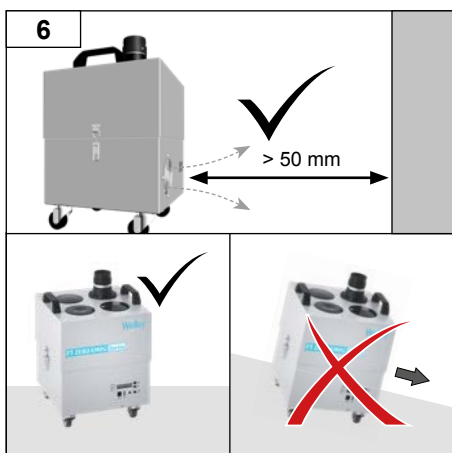
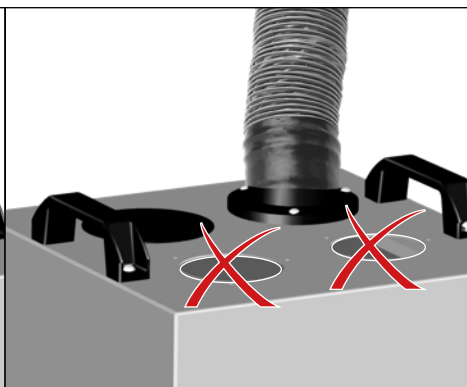
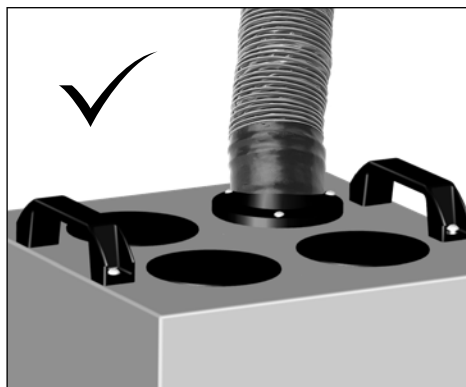
SL Vmesnik USB
EE USB-liides
LV USB pieslēgvietā
LT USB sąsaja
BG USB-интерфейс
RO Interfață USB
HR Sučelje USB
RU Интерфейс USB

DE Inbetriebnahme
GB Starting up the device
ES Puesta en servicio del aparato
FR Mise en service de l'appareil
IT Messa in funzione dell'apparecchio
PT Colocação do aparelho em serviço
NL Toestel in gebruik nemen
SV Ta lödstationen i drift
DK Ibrugtagning af apparatet
FI Laitteen käyttöönotto
GR Θέση της συσκευής σε λειτουργία
TR Cihazı işletime alma

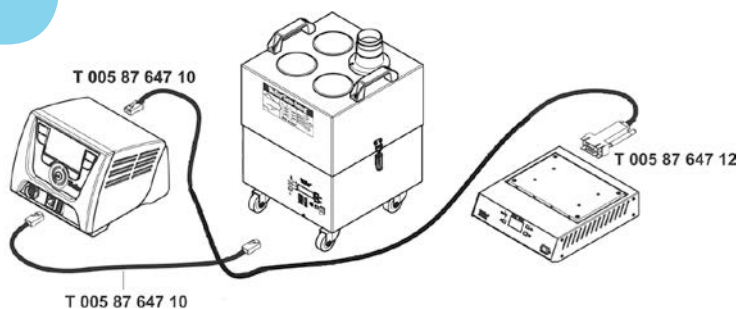
CZ Uvedení zařízení do provozu
PL Uruchamianie urządzenia
HU A készülék üzembe helyezése
SK Uvedenie zariadenia do prevádzky
SL Začetek dela z napravo
EE Seadme kasutuselevõtt
LV Iekārtas lietošanas sākšana
LT Prietaiso paruošimas eksploatuoti
BG Включване на уреда
RO Punerea în funcțiune a aparatului
HR Uređaj pustiti u rad
RU Ввод устройства в эксплуатацию

Zero Smog 4V / 6V





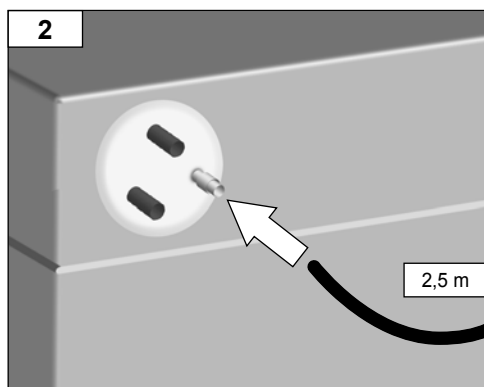
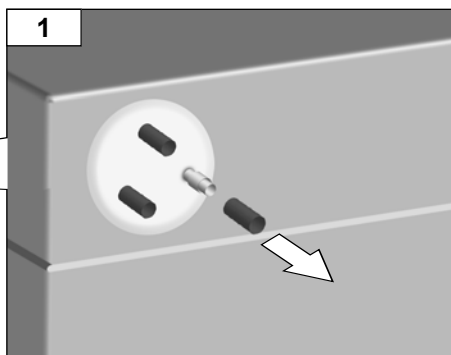
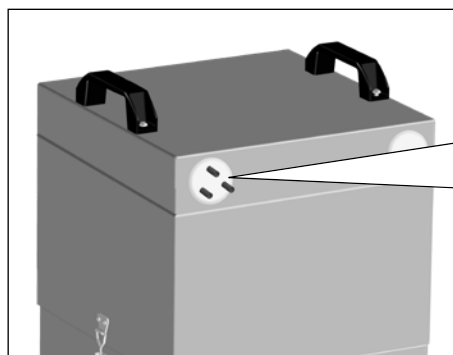
Tip



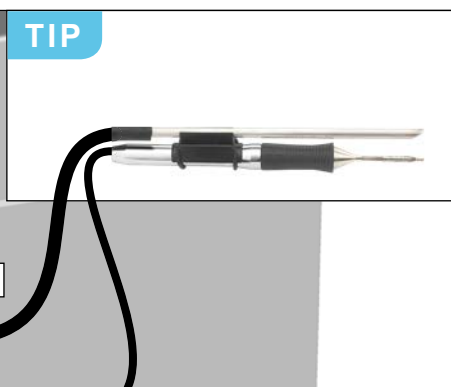
DE Inbetriebnahme
GB Starting up the device
ES Puesta en servicio del aparato
FR Mise en service de l'appareil
IT Messa in funzione dell'apparecchio
PT Colocação do aparelho em serviço
NL Toestel in gebruik nemen
SV Ta lödstationen i drift
DK Ibrugtagning af apparatet
FI Laitteen käyttöönotto
GR Θέση της συσκευής σε λειτουργία
TR Cihazı işletime alma

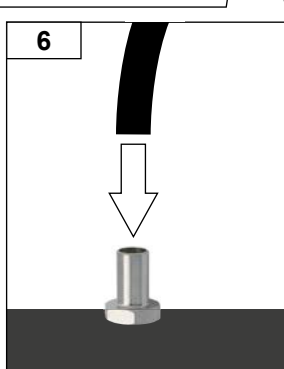
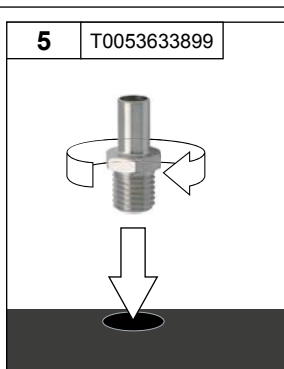
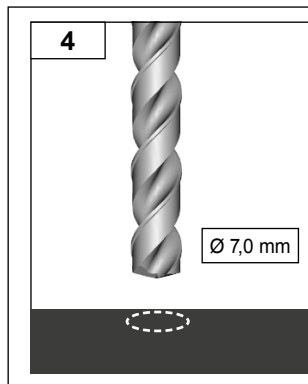
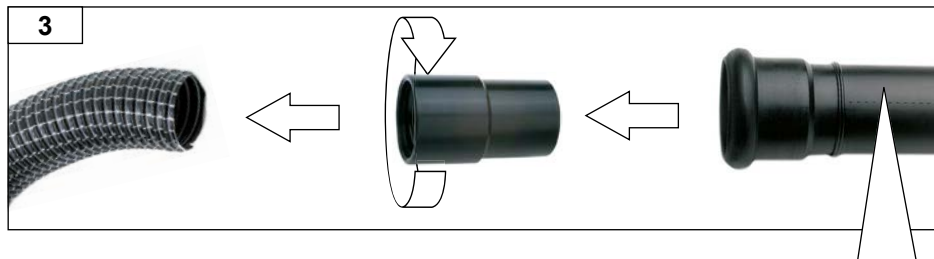
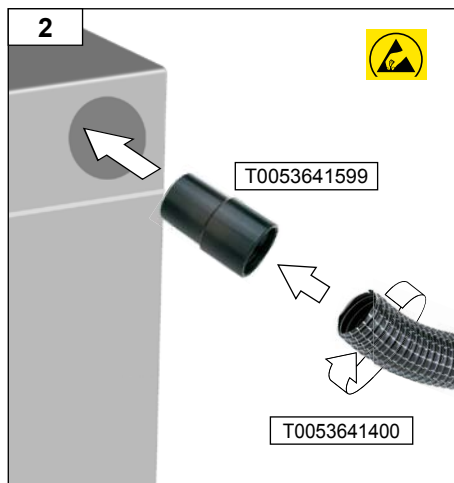
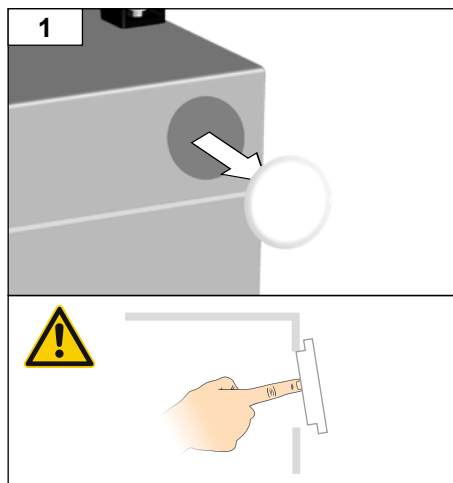
CZ Uvedení zařízení do provozu
PL Uruchamianie urządzenia
HU A készülék üzembe helyezése
SK Uvedenie zariadenia do prevádzky
SL Začetek dela z napravo
EE Seadme kasutuselevõtt
LV Iekārtas lietošanas sākšana
LT Prietaiso paruošimas eksploatuoti
BG Включване на уреда
RO Punerea în funcțiune a aparatului
HR Uređaj pustiti u rad
RU Ввод устройства в эксплуатацию

Zero Smog 20T



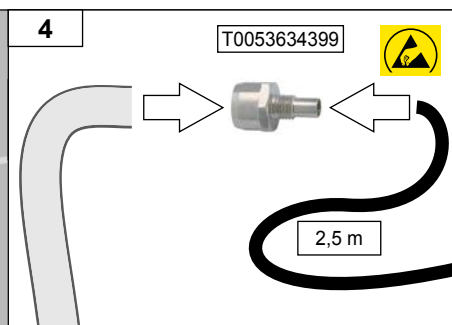
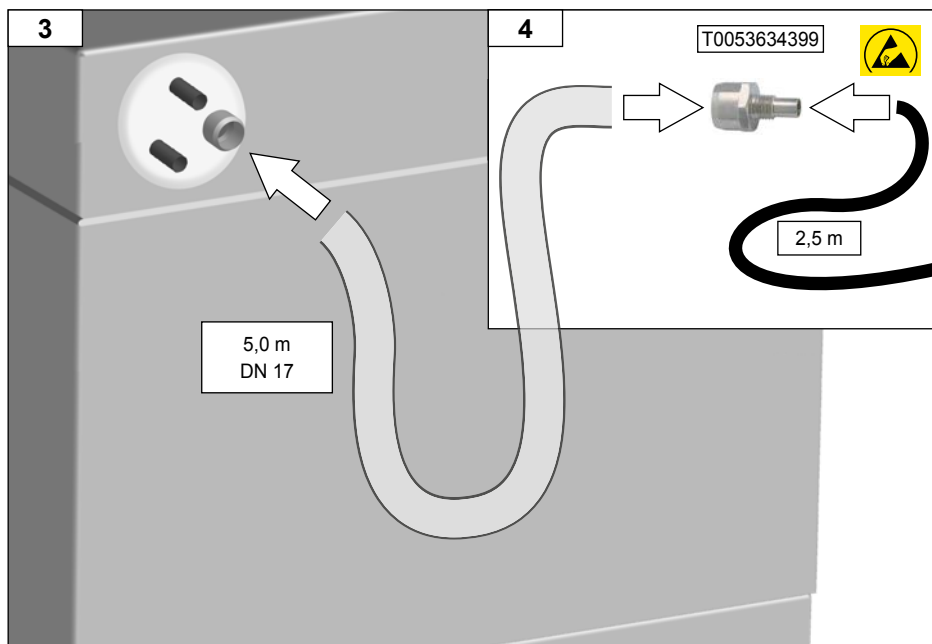
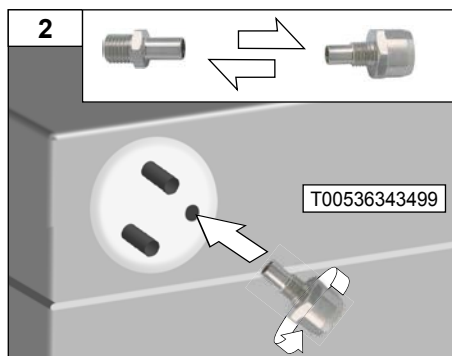
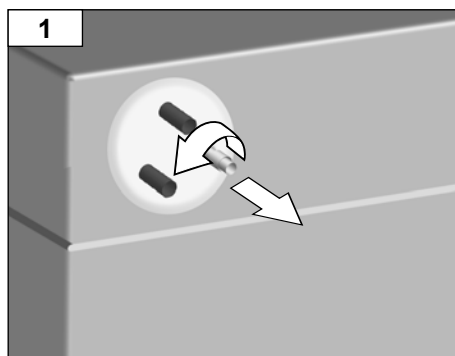
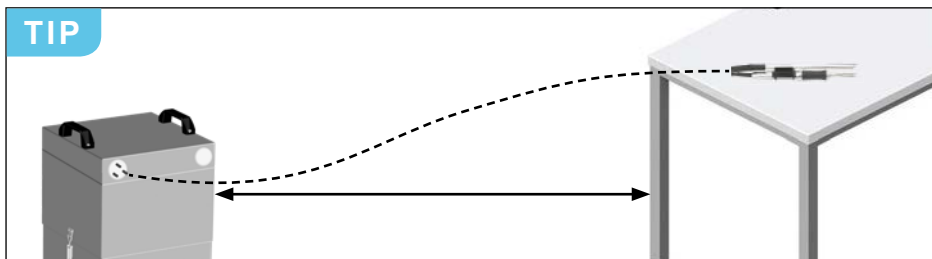
TIP

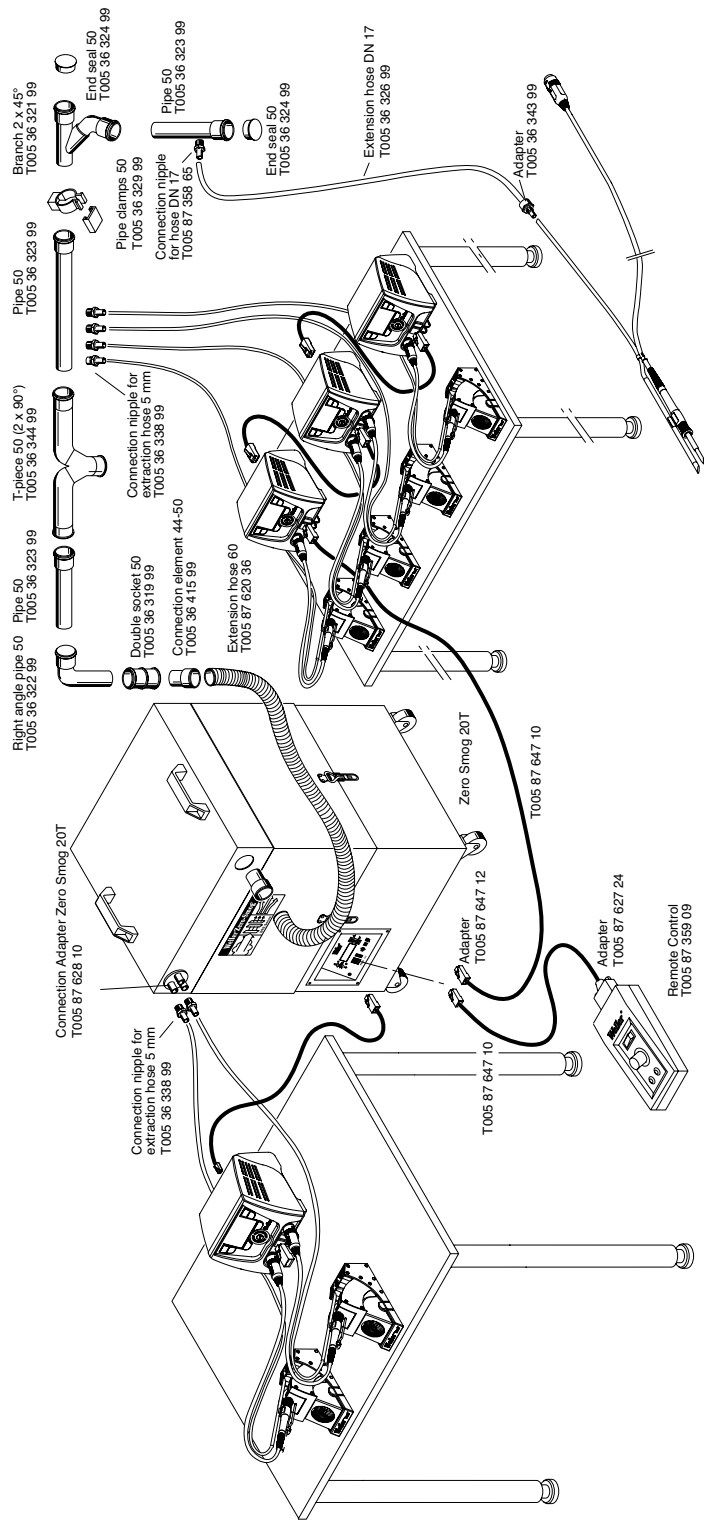




Zero Smog 20T

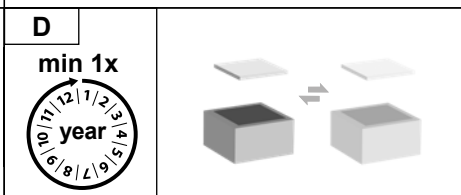
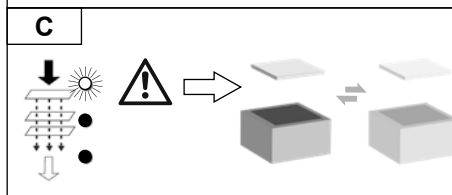
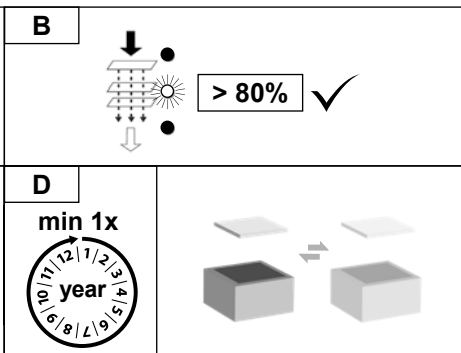
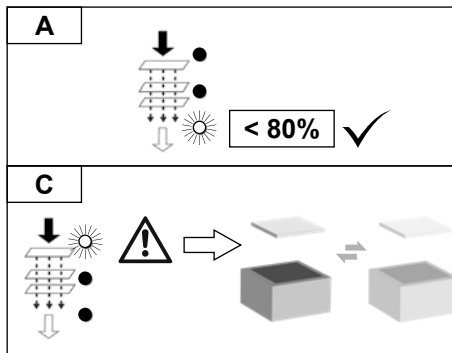
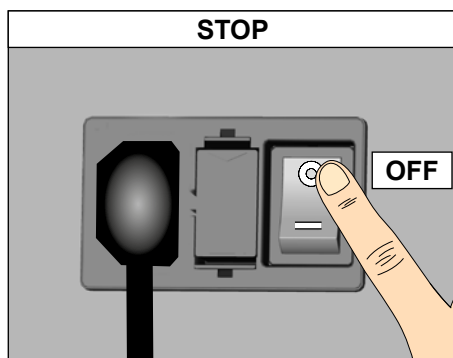
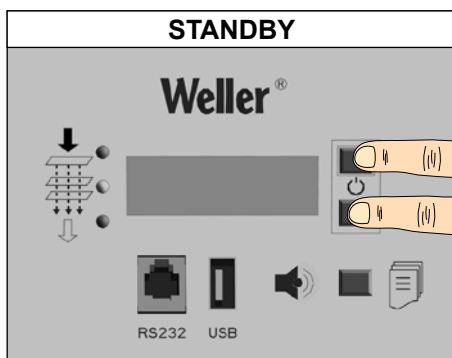
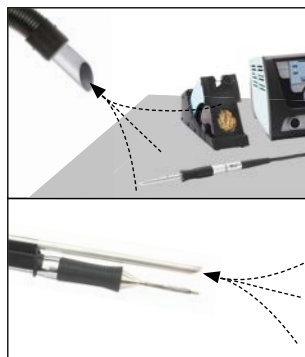
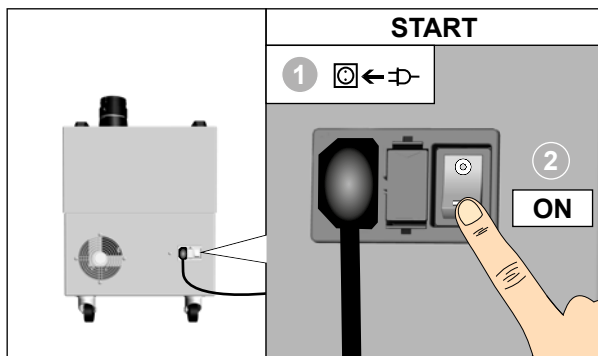
TIP





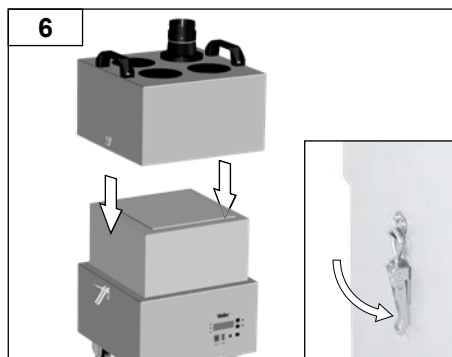
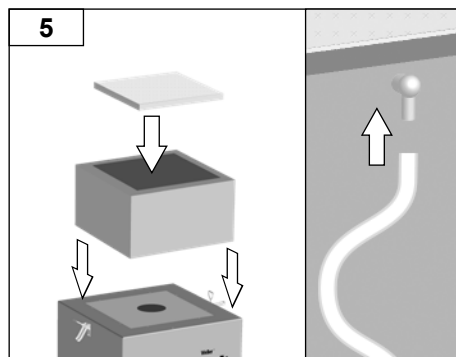
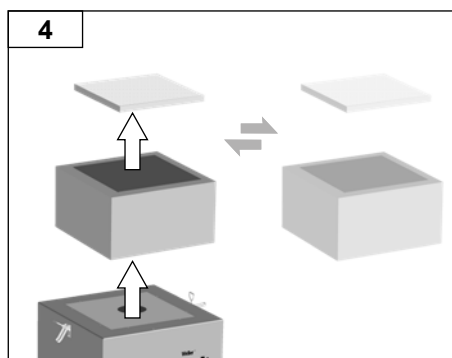
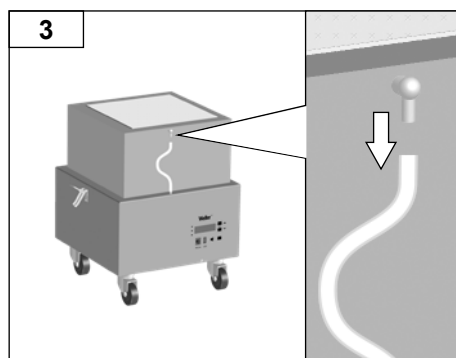
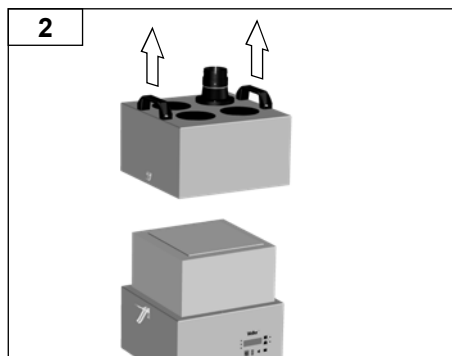
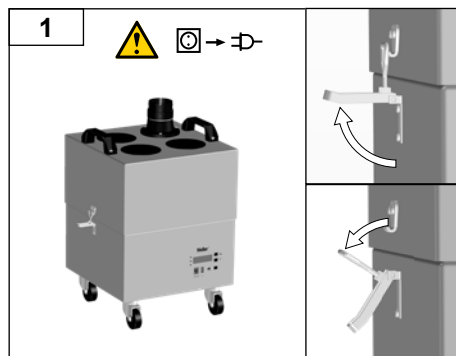
DE Betrieb
GB Operation
ES Operación
FR Fonctionnement
IT Esercizio
PT Operação
NL Gebruik
SV Drift
DK Funktion
FI Käyttö
GR Λειτουργία
TR Operasyon

CZ Provoz
PL Operacja
HU Üzemeltetés
SK Prevádzka
SL Delovanje
EE Operatsioon
LV Darbība
LT Operacija
BG Работа
RO Funcționare
HR Operativni rad
RU Эксплуатация



DE Filterwechsel
GB Filter change
ES Cambio de filtro
FR Remplacement du filtre
IT Sostituzione del filtro
PT Troca do filtro
NL Wissel van de filter
SV Byte av filter
DK Filterskift
FI Suodattimen vaihto
GR Αλλαγή φίλτρου
TR Filtre değişimi

CZ Výměna filtru
PL Wymiana filtra
HU Szűrőcsere
SK Výměna filtra
SL Menjava filtra
EE Filtri vahetamine
LV Filtra nomaiņa
LT Filtrų keitimas
BG Смяна на филтъра
RO Schimbarea filtrului
HR Mjenjanje filtra
RU Замена фильтров





Lire entièrement ce manuel et les consignes de sécurité ci-joints avant la mise en service et avant de travailler avec l'appareil.

Conserver le présent manuel de telle manière qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.

Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez avec l'achat de cet appareil.

Sa fabrication a fait l'objet d'exigences les plus strictes en termes de qualité, ce qui garantit un fonctionnement irréprochable de l'appareil.

Ce manuel contient des informations importantes pour mettre en service, utiliser et entretenir l'appareil en toute sécurité et en bonne et due forme ainsi que pour éliminer les dérangements simples.

Toujours remettre l'appareil à un tiers accompagné du manuel d'utilisation.

L'appareil a été fabriqué conformément au niveau actuel de la technique et aux règles de sécurité techniques reconnues.

Malgré tout, il en résulte un risque pour les personnes et le matériel si vous ne respectez pas les consignes de sécurité contenues dans le livret de sécurité joint ainsi que les indications d'avertissement figurant dans cette notice.

Consignes de sécurité

L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



Avertissement ! Choc électrique

Un appareil défectueux peut présenter des conducteurs actifs mis à nu ou le conducteur de protection est sans fonction.

- Seules les personnes formées par Weller sont autorisées à effectuer les réparations.
- Si le câble de raccordement de l'appareil électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement conçu et disponible via l'organisation du service après-vente.



Avertissement ! Risque de blessures

Pendant le transport, l'appareil ou des pièces peuvent tomber.

- Tenir l'appareil uniquement par les poignées prévues à cet effet.
- Ne jamais utiliser l'appareil comme moyen de transport.



Avertissement ! Risque d'étouffement, Risque d'intoxication

Une installation défectueuse peut entraîner des concentrations élevées sur le lieu de travail

- Après l'installation mesurer la concentration sur le lieu de travail

Une analyse défectueuse des cycles de maintenance des fluides gazeux peut entraîner une concentration élevée sur le lieu de travail

- Définir le cycle de maintenance

En nettoyant le système de conduites/l'espace d'aspiration, augmentation du degré de pollution de l'air ambiant

- En cas d'altération de la capacité d'aspiration due à des dépôts dans les systèmes de conduites, remplacer les pièces encrassées

Utilisation Conforme Aux Prescriptions

Directives prises en compte

Le système d'aspiration des fumées de brasage Weller Zero Smog correspond à la déclaration de conformité européenne en application des exigences de sécurité fondamentales de la directive 2004/108/CE, 2006/95/CE et 2011/65/EU (RoHS).

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux modifications effectuées de façon arbitraire sur l'appareil.

Ce système de filtre convient pour aspirer et filtrer des particules et des gaz, indépendamment du média filtrant.



Avertissement ! Risque d'étouffement, Risque d'intoxication

Une utilisation incorrecte peut entraîner des difficultés respiratoires, l'intoxication, l'empoisonnement ou un cancer

- Des particules et des gaz ne correspondant pas au média filtrant utilisé ne doivent pas être aspirés.
- Des liquides ou des gaz combustibles ne doivent pas être aspirés
- Ne jamais utiliser l'appareil sans filtre ou avec un filtre plein.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans couvercle du ventilateur

Cet appareil peut uniquement être utilisé à la température ambiante et dans des pièces fermées.

Zero Smog 4V, Zero Smog 6V: L'appareil a été conçu pour être utilisé comme aspiration de surface et ne convient pas pour les aspirations directes sur le fer à souder.

Zero Smog 20T: L'appareil a été conçu pour être utilisé comme aspiration directe sur le fer à souder et ne convient pas pour les aspirations de surface.

L'utilisation conforme inclut également le respect

- vous respectiez le présent mode d'emploi,
- vous respectiez tous les autres documents d'accompagnement,
- vous respectiez les directives nationales en matière de prévention des accidents, en vigueur sur le lieu d'utilisation.

Contrôle d'efficacité

Conformément aux directives générales émises par les caisses professionnelles d'assurances sociales, les aspirateurs sont soumis à un contrôle de fonctionnement et d'efficacité régulier (1 fois par an minimum) (directive allemande TRGS 528 BGETF). Le contrôle d'efficacité permet de vérifier le bon fonctionnement des aspirateurs de fumées de soudure WFE 2S / WFE 4S et Zero Smog 4V / Zero Smog 6V / Zero Smog 20T. Utiliser le CD logiciel livré.

Groupes d'utilisateurs

En raison des risques et dangers d'importance différente, seuls des spécialistes formés sont autorisés à exécuter certaines étapes de travail.

Étape de travail	Groupes d'utilisateurs
Installation de systèmes de tuyaux complexes lors du raccordement de différents bras d'aspiration	Spécialiste avec formation technique
Remplacement de pièces de rechange électriques	Électricien
Définition d'intervalles de maintenance	Spécialiste de la sécurité
Commande Remplacement du filtre	Non-spécialistes
Installation de systèmes de tuyaux complexes lors du raccordement de différents bras d'aspiration Remplacement de pièces de rechange électriques	Apprentis techniques sous l'égide et la surveillance d'un spécialiste qualifié

Caractéristiques Techniques

L'aspirateur de fumées de soudure	Zero Smog 4V	Zero Smog 6V	Zero Smog 20T
Dimensions L x l x H	320 x 320 x 395 mm	450 x 450 x 650 mm	450 x 450 x 695 mm
Poids Env.	19 kg	40 kg	45 kg
Tension de réseau	T0053660699: 230 V / 50 Hz T0053660299: 120 V / 60 Hz	T0053666699: 230 V / 50 Hz T0053666299: 120 V / 60 Hz	T0053670699: 230 V / 50 Hz T0053670299: 120 V / 60 Hz
Puissance électrique	275 VA	460 VA	530 VA
Protection	T1, 6A	T3, 15A	T3, 15A
Vide max.	2.700 Pa	2.800 Pa	10.000 Pa
Volume refoulé max.	230 m³/h	615 m³/h	100 m³/h
Niveau sonore	48 dB(A)	51 dB(A)	51 dB(A)
Premier filtre Niveau 1	Filtre pour poussières fines classe F7		
Filtre compact Niveau 2; 3	Filtre à particules H13 + Filtre à gaz (50% Charbons actifs + 50 % Chemisorb)		
Interface RS232	L'interface RS232 permet de commander et de télésurveiller la totalité des fonctions de l'installation.		
Interface USB	L'interface USB permet de procéder à des mises à jour de micro-logiciels, à un test d'efficacité et à l'enregistrement de données Le support USB ne doit pas être branché plus de 2 minutes ! Après deux minutes, le module USB est automatiquement déconnecté.		

Garantie

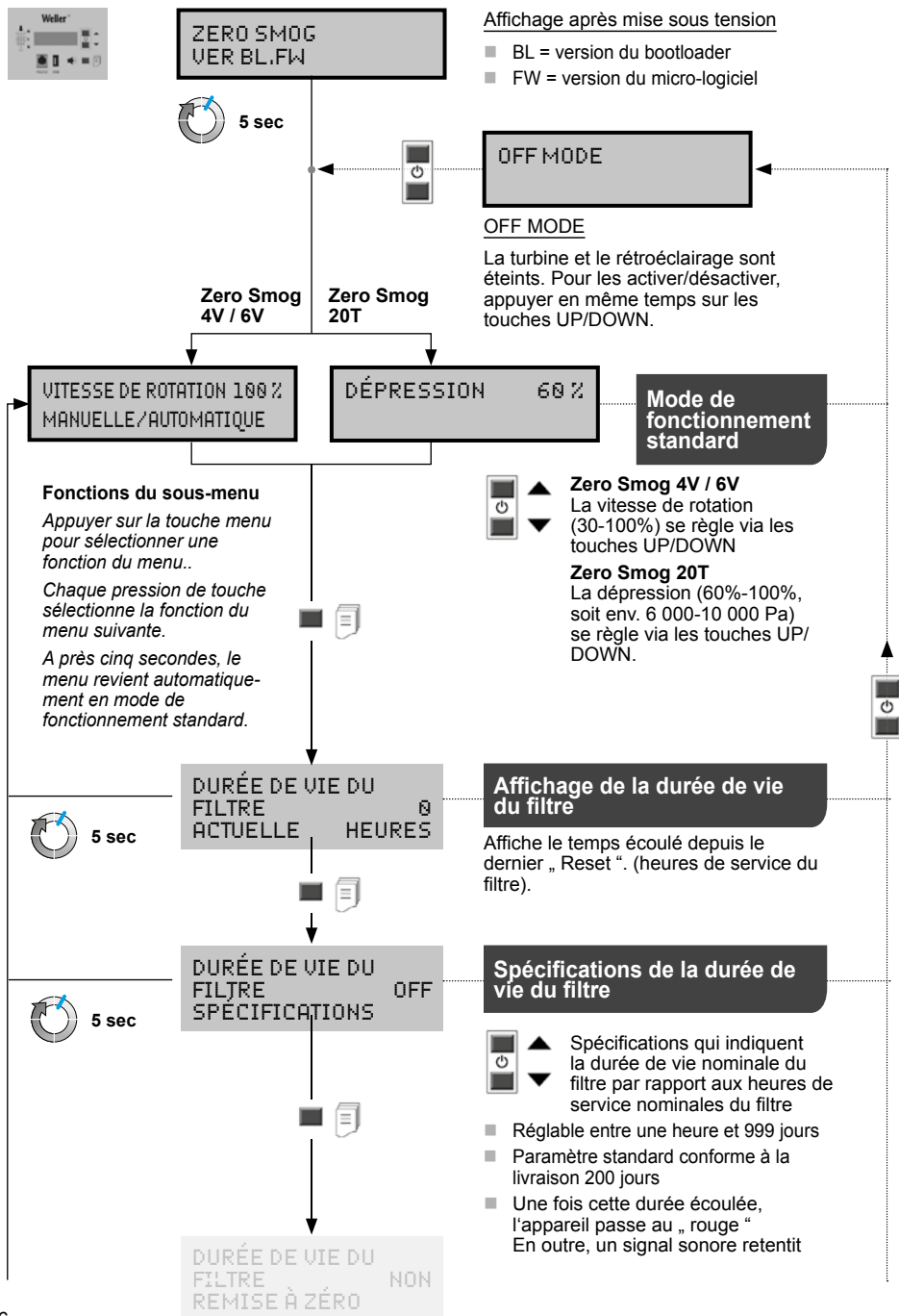
Les réclamations pour vices de fabrication expirent 12 mois après la livraison. Ceci ne s'applique pas aux droits de recours de l'acquéreur d'après le §§ 478, 479 du code civil allemand.

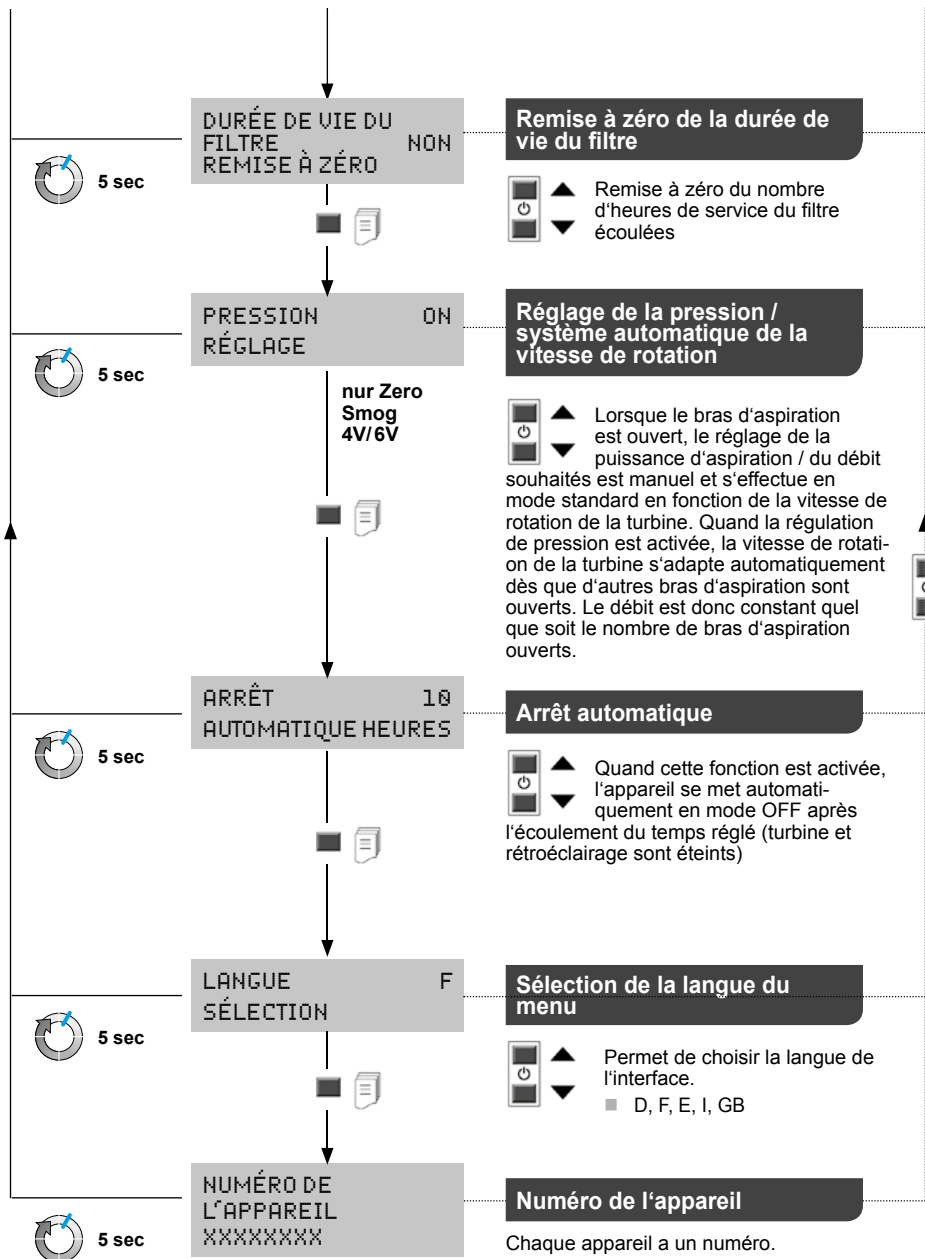
La garantie que nous accordons n'est valable que dans la mesure où la garantie de qualité ou de solidité a fait l'objet d'une confirmation écrite par nos soins et moyennant l'emploi du terme „Garantie“.

La garantie perd toute sa validité en cas d'utilisation non conforme et de manipulations quelconques de la part d'un personnel non qualifié.

Sous réserve de modifications techniques !

Pour plus d'informations, consulter www.weller-tools.com





Avertissement !

Toujours extraire la fiche hors de la prise de courant avant d'intervenir sur l'appareil.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Des filtres colmatés doivent être traités comme déchets spéciaux.

Éliminez les pièces de l'appareil remplacées, les filtres ou les vieux appareils selon les consignes en vigueur dans votre pays.

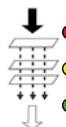
Remarque

Certains fondants, ingrédients de fondants ainsi que des proportions différentes de la poussière dans l'air aspiré peuvent réduire la durée de vie du filtre de manière essentielle. Pour l'aspiration de vapeurs de colle, utiliser un filtre à gaz (sans filtre à particules).

Pour obtenir un fonctionnement correct du système de filtres, remplacer le filtre comme suit

- au moins 1 fois par an ou
- selon l'affichage ou
- en cas de dépassement de la concentration moyenne autorisée sur le lieu de travail ou
- selon le plan de maintenance

Un système de mesure de pression différentielle saisit le niveau de colmatage du filtre. L'affichage de l'état du filtre indique l'état actuel du filtre



- Rouge = filtre plein
- Jaune = état du filtre > 80%
- Vert = état du filtre < 80%.

Un signal sonore retentit quand le filtre doit être changé :

Signal sonore retentit toutes les 60 mn
après 36 heures toutes les 30 mn
après 54 heures toutes les 10 mn
après 72 heures signal sonore constant.

Le filtre à particules et le filtre à gaz sont adaptés l'un à l'autre si bien qu'ils doivent être remplacés au même moment en tant que filtre compact. Afin de garantir le bon fonctionnement du filtre, le filtre compact doit être remplacé une fois par an. Le filtre pour les poussières fines (natte filtrante) est le premier filtre du filtre compact et doit être de ce fait remplacé plus souvent. Il suffit de remplacer la natte du premier filtre quand, après la remise en service de l'appareil, la LED rouge ne s'allume plus.

Messages d'erreur et élimination des défauts

Message / symptôme	Cause possible	Remède
■ Manque de puissance d'aspiration	■ Système de tuyauterie pas étanche	■ Étancher le système de de tuyauterie
	■ Filtre encrassé	■ Remplacer le filtre
	■ Régime de la turbine trop faible	■ Augmenter le régime de consigne
■ Bruits d' aspiration élevés	■ Vitesse de l'air trop élevée dans le bras d'aspiration	■ Réduire le régime de consigne (volume d'air moins important)
■ Zero Smog ne démarre pas	■ Mise hors service thermique	■ Laisser Zero Smog refroidir Remettre en service après env. 3 h.
■ Affichage du filtre ne fonctionne pas	■ Tuyau sous vide pas enfiché après remplacement du filtre	■ Enficher le tuyau correctement sur le filtre.
■ Filtre à particules encrassé trop rapidement	■ Premier filtre pas en place	■ Mettre premier filtre en place Mettre filtre F7 en place En cas de haute teneur en matières solides Utiliser un préséparateur.
■ Pas de reconnaissance du support USB	■ Support USB branché trop longtemps	■ Ne pas laisser le support USB branché plus de 2 minutes. Retirer le support USB, éteindre l'appareil et le rallumer
■ Réinitialisation de l'outil	■ Mauvais support USB (> 100 mA)	■ Retirer le support USB !

Déclaration de conformité d'origine

Appareil d'aspiration des fumées de soudage
Zero Smog 6V
Zero Smog 20T

Zero Smog 4V

Nous déclarons que les produits désignés répondent aux conditions des directives suivantes :
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Normes harmonisées appliquées :

EN 55 014-1: 2012-05	EN 60 335-1: 2012-10
EN 55 014-2: 2009-06	EN 60 335-2-45: 2012-08
EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06	EN 62233: 2008-11/2009-04
EN 61 000-3-3: 2014-03	EN 50 581: 2013-02



Besigheim, 2019-01-22



T. Fischer
Directeur technique



B. Frühwald
Directeur

autorise à réunir les documentations techniques.

Weller Tools GmbH
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

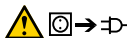
Symboles



Attention !



Lire la notice d'utilisation !



Avant de réaliser tous travaux sur l'appareil, débrancher toujours la prise.



Design et poste de travail conformes ESD



Signe CE



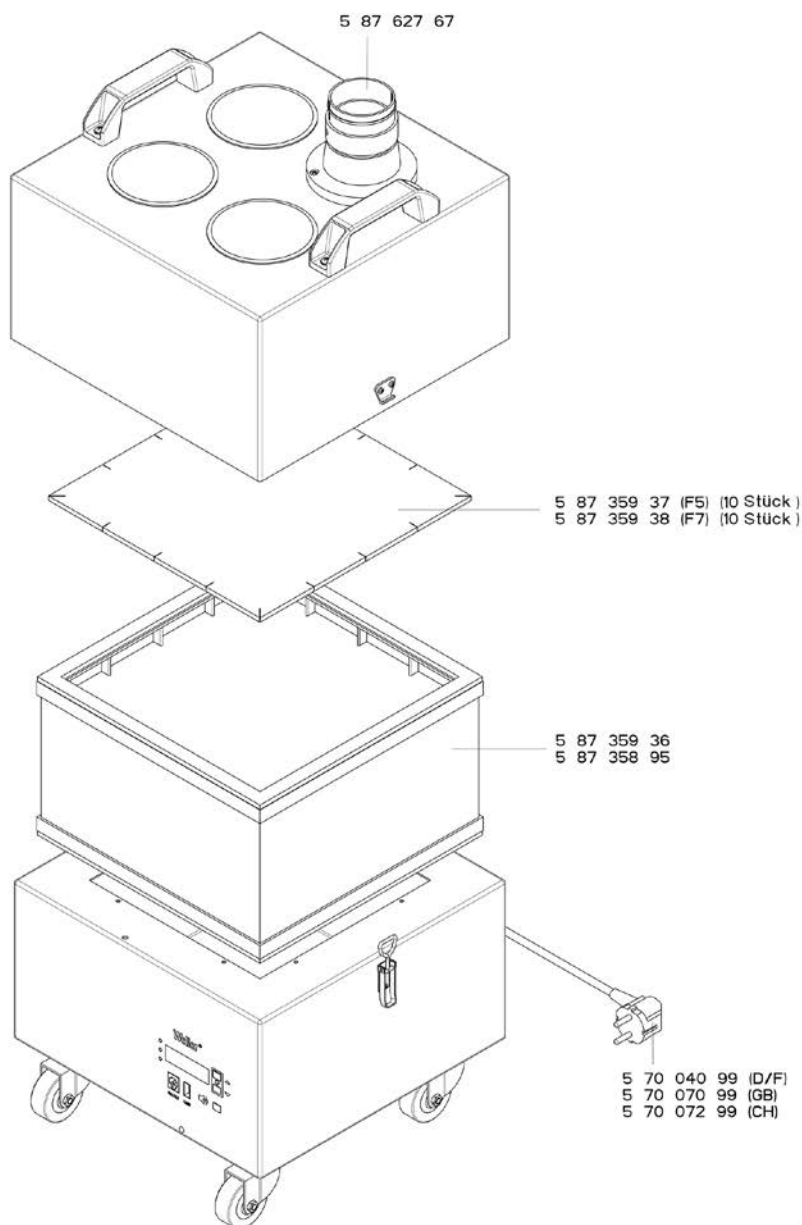
Elimination des déchets

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Des filtres colmatés doivent être traités comme déchets spéciaux.

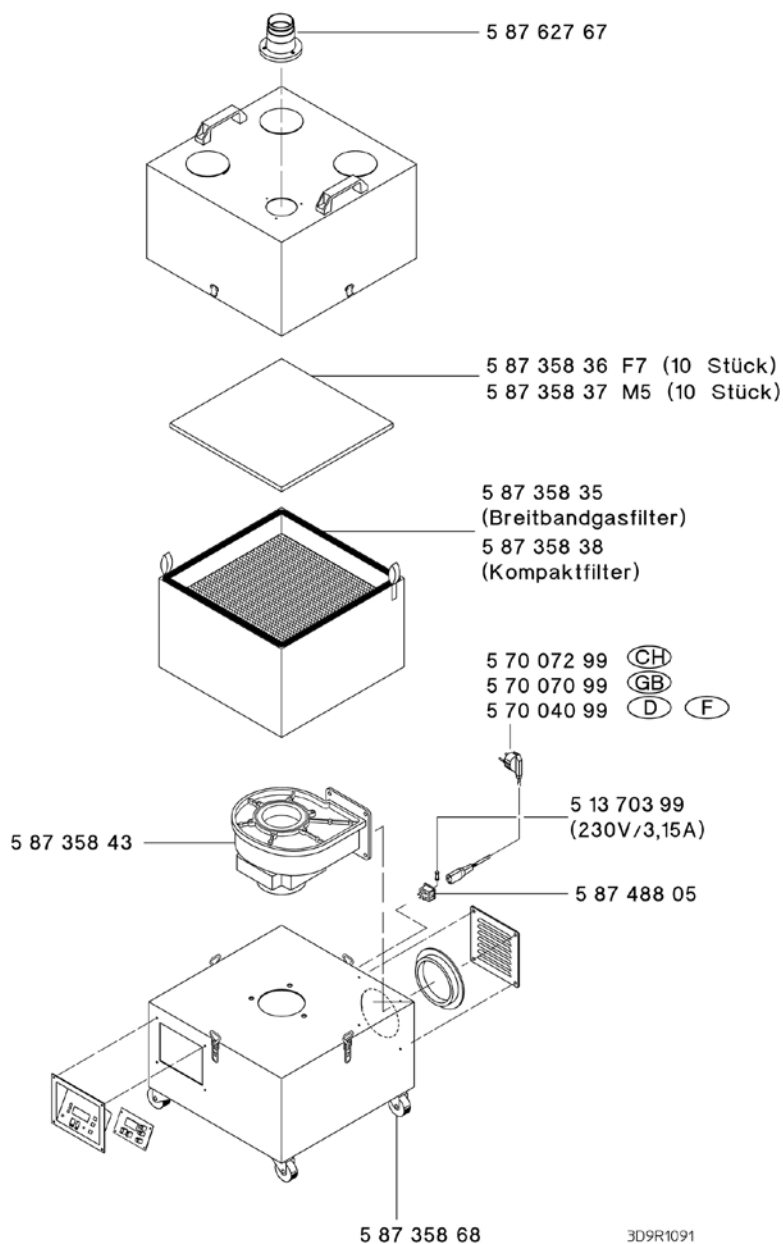
Éliminez les pièces de l'appareil remplacées, les filtres ou les vieux appareils selon les consignes en vigueur dans votre pays.

Zero Smog 4V



4D8R1051
Zero-Smog 4V

Zero Smog 6V



GERMANY

Weller Tools GmbH
Carl-Benz-Straße 2
74354 Besigheim

Tel: +49 (0)7143 580-0
Fax: +49 (0)7143 580-108

USA

Apex Tool Group, LLC
1000 Lufkin Road
Apex, NC 27539

Tel +1 (866) 498-0484
Fax +1 (919) 387-2639

CHINA

Apex Tool Group
2nd Floor, Area C, 177 Bi Bo Road
Pudong New Area
Shanghai, 201203 P.R.C

Tel: +86 (21) 60880320

www.weller-tools.com

© 2019, Apex Tool Group, LLC.

Weller® is a registered Trademark and registered Design of Apex Tool Group, LLC.

Weller®